



Nina c'est autre chose

Texte : **Michel Vinaver**
Mise en scène : **Sylvie Baillon**

Production : Ches Panses Vertes

Avec le Conseil Régional de Picardie
Avec le soutien de l'Institut International de la Marionnette
de Charleville Mézières

Merci à la Scierie d'Achille d'Amiens

Ches Panses Vertes

24 rue St Leu
80000 Amiens
Tel : 0 322 921 932
Fax : 0 322 911 335

Cie conventionnée Ministère de la Culture/Drac Picardie, Conseil Régional de Picardie,
Conseil Général de la Somme, Amiens Métropole
Subventionnée par le Ministère de l'Education Nationale/Rectorat d'Amiens

NINA C'EST AUTRE CHOSE

Texte de Michel Vinaver

Mise en scène
Sylvie Baillon

Dramaturgie
Raymond Godefroy

Marionnettes et scénographie
Eric Goulouzelle

Lumières
Yvan Lombard

Musique
Etienne Saur

Avec :
Marie Gaillard
Sophie Gaillard
Marie Godefroy
Justine Couillet Robert

Production : Ches Panses Vertes

Avec le Conseil Régional de Picardie
Avec le soutien de l'Institut International de la Marionnette
de Charleville Mézières

Merci à la Scierie d'Achille d'Amiens

Note de mise en scène

La première fois que j'ai travaillé avec Raymond Godefroy et le lycée Michelis, « Nina c'est autre chose » était au programme...

Depuis le travail de la compagnie s'est orienté vers les écritures contemporaines et nous avons retrouvé avec plaisir Vinaver.

La difficulté de cette écriture est qu'elle semble quotidienne mais en fait, elle reste très construite. Elle peut paraître réaliste, mais elle est au-delà de ça. La difficulté de sa représentation est qu'il faut un minimum de références concrètes, mais si on en reste là, l'écriture est détruite de l'intérieur.

Trop réaliste ou pas assez.

Trop abstraite, construite, ou pas assez.

La marionnette affirme d'emblée que nous sommes au théâtre. Pas de crainte du trop réaliste, à priori...

Les pantins construits ici font cependant référence à la réalité, ils sont à dimension des manipulatrices, mais ils affirment sans asséner que nous les voyons comme des personnages figés dans leur histoire, un peu clownesques avec toute la tendresse que nous portons sur eux.

Nina, elle représente la vie, le tout est possible... Elle sera portée par une comédienne. Les quatre comédiennes jouent tour à tour Nina et manipulent et « parlent pour » les deux personnages masculins.

Le frottement entre les corps des pantins et un corps vivant figure d'entrée de jeu ce qui se joue dans « Nina » : le désir comme puissance de vie et de joie.

Jouer sur un petit espace pour que tout mouvement devienne atomique.

Nina est celle qui déplace le cadre. Jouer aussi avec les possibilités des pantins : en faire des êtres hybrides mi corps en chair, mi corps en mousse, pour dire le trouble du désir... S'amuser, comme Vinaver le fait avec les mots, avec les mots de notre écriture scénique.

Sylvie Baillon
décembre 04

Histoire du Projet

L'ouverture de L'Option Théâtre-Expression Dramatique du lycée Madeleine Michelis d'Amiens remonte à la création des classes A3. La Maison de la Culture d'Amiens est le partenaire. Parmi les intervenants, nombreux au cours des années, une compagnie d'Amiens est la compagne fondamentale. Elle se nomme CHES PANSES VERTES, nom d'origine picarde. C'est une compagnie qui appartient à "l'autre continent du théâtre", le théâtre de marionnettes. Sa directrice et metteur en scène, Sylvie Baillon, a reçu une formation à Charleville où elle intervient actuellement dans l'enseignement de l'ESNAM.

La compagnie intervient chaque année, dans les trois niveaux du lycée, pour initier les élèves aux arts de la marionnette. Nous choisissons chaque fois dans le programme, l'œuvre qui nous semble la plus apte à "subir" les épreuves de cette théâtralité. D'autre part, Raymond Godefroy, professeur dans l'Option et pratiquant du théâtre depuis fort longtemps est devenu un compagnon de route de la compagnie pour laquelle, il est dramaturge aux deux sens du terme.

En 2002, par exemple, cette collaboration a abouti à une création de DRAMES BREFS 2 de Philippe Minyana qui a surpris l'auteur, avec bonheur. Ce spectacle a été présenté à Paris pendant un mois, cette saison. Le désir de créer DRAMES BREFS 2 est né du travail effectué en Option sur le théâtre de Philippe Minyana qui avait lui aussi rencontré nos élèves pour le plaisir de tous.

Cette collaboration, en 2002-2003, a également abouti au projet dont il est ici question.

Trois pièces de Michel Vinaver étaient au programme de l'Option : LES CORÉENS, LES VOISINS, LES TRAVAUX ET LES JOURS.

Le travail de ces pièces par la pantomime, d'une part, et par les marionnettes, d'autre part, a duré quatre mois. A l'issue de cette aventure, des fragments ont été présentés à Michel Vinaver le 17 janvier 2003. L'auteur a été étonné de la pertinence de notre approche de son théâtre. Il a affirmé son émotion devant un traitement tout à fait nouveau pour lui et devant l'audace et l'innocence fructueuses des propositions.

Michel Vinaver a particulièrement été sensible à une approche de sa pièce NINA C'EST AUTRE CHOSE par quatre jeunes filles et deux marionnettes et il a émis l'idée d'une mise en scène de l'ensemble de la pièce fondée sur notre parti pris. Nous avons repris cette idée.

Notre projet a plusieurs significations.

-- Un partenariat entre un grand lieu culturel, une compagnie solide et implantée, un enseignant motivé et pratiquant du théâtre permet d'interroger une œuvre contemporaine de manière pertinente.

-- Un auteur de théâtre, et non des moindres, peut être sensible à cette interrogation de son œuvre sur un plan non seulement affectif mais aussi sur un plan artistique. Il peut ainsi constater que son écriture parle à la jeunesse d'aujourd'hui plus aisément qu'elle ne parle à des spectateurs plus enracinés dans des traditions.

-- Le théâtre de marionnettes prouve concrètement que les poétiques qu'il engendre sont susceptibles de répondre à des questions théoriques et pratiques qui semblaient jusqu'ici particulièrement résistantes.

-- La présence d'artistes dans les lycées porte ses fruits. Elle est porteuse de vocations et d'interrogations artistiques, de rencontres heureuses et de cheminements spirituels.

-- L'art du théâtre en restant au plus près de ses exigences propres contient en lui-même des vertus d'initiation et d'apprentissage dont les effets sur les personnes concernées dépassent infiniment les respectables objectifs pédagogiques d'un milieu scolaire.

C'est pourquoi le groupe d'élèves qui a pensé et joué NINA accompagné par les exigences artistiques de la compagnie et de leur professeur, la compagnie et ce professeur, ont décidé de continuer leur travail dans des conditions professionnelles.

Les quatre élèves viennent d'obtenir leur baccalauréat. Les quatre ont obtenu une mention et deux ont même eu la mention Très Bien et les félicitations du jury. Ceci pour dire que désormais elles vont se trouver en études supérieures.

Nous avons décidé d'un calendrier de répétitions qui prendra toutes les vacances qui s'annoncent afin de travailler huit heures par jour sur une durée d'environ quatre semaines.

Seules les comédiennes ne seront pas Professionnelles. En revanche, toute l'équipe de création est évidemment professionnelle.

Il s'agit d'une originalité liée à l'histoire de l'aventure.

Notre calendrier nous conduit à penser que la *Première* pourrait être présentée en juin 2004. Les vacances qui suivront permettront de parfaire le travail en vue de sa diffusion.

Notre affection pour la personne de Michel Vinaver nous conduit à un maximum d'exigences pour la mise en scène de son œuvre.

Raymond Godefroy

Sylvie Baillon
metteur en scène
directrice de la Cie Ches Panses Vertes

Etudes :

Baccalauréat C (1977)
Classes Préparatoires aux Grandes Écoles, section lettres (1978 / 1979)
Licence de Lettres Modernes (1980)

Formation :

générale

Conservatoire National de Région - Flûte traversière (1973 - 1980)
Voix avec Annick Nozatti (1979)
École Normale lettres-musique (1981-1983)
Professeur de musique et de lettres (1981-1991)

stages

François Lazaro, directeur du Clastic Théâtre (1986)
Maître de formation à la mise en scène

Jean Raymond Chales, comédien et marionnettiste québécois (1987)

Formation continue à l'École Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette (ESNAM) à Charleville-Mézières (1995-1997, 3 mois par an)
Intervenants : Christian Remer, Philippe Adrien, Pierre Vial, Pierre Boeswilwald, ...

Stage " le bouffon tragique " (1995)
Intervenants : Alain Mollot, Sandra Vladenowicz

Stage " voix " (1991) avec le Roy Art Theatre
Intervenante : Linda Wise

Stage sur la scénographie à l'Institut International de la Marionnette de Charleville-Mézières (1998) Intervenant : M. Svoboda

Expérience professionnelle

Directrice et metteur en scène de la compagnie Ches Panses Vertes

Mise en scène pour d'autres compagnies : les Sisters (Amiens), Les Arts Musants (Laon)

Présidente de THEMAA (Association Nationale des Théâtres de Marionnettes et Arts Associés) de 1995 à 2001.

Formation dispensée

Intervenante au lycée Madeleine Michelis à Amiens, section lettres option théâtre (2ndes, 1ères, terminales) depuis 1987, et au Lycée Jeanne Hachette (Beauvais) depuis 2003.

Stages réguliers avec l'Éducation Nationale et autres partenaires institutionnels

Stages avec la classe d'Art Dramatique au C. N. R. d'Amiens

Conseillère artistique sur des projets de jeunes compagnies en voie de professionnalisation (Théâtre Inutile, la Chrysalide, ...)

Membre du conseil pédagogique de l'E.S.N.A.M (Charleville-Mézières)

Raymond Godefroy

Dramaturgie

Raymond Godefroy est né à Roanne en 1943

Obtient un baccalauréat M' en 1959 puis un baccalauréat Philosophie en 1960

Entre 1961 et 1967 : Etudes de Lettres modernes (Licence en 1967) et pratique du Théâtre

1968 - 1970 : Coopération Canada à l' Ecole Normale Laval de Québec (Canada) où il est chargé d'un Cours de Théâtre

1971 : CAPES de Lettres Modernes

1972 - 1978 : Lycée Technique Baggio de Lille (et pratique du Théâtre)

De 1978 à 2004 : Lycée Madeleine Michelis

Une douzaine de pièces écrites, dont :

CID HAMET DE PICARDIE (prochaine création en 2006)

Deux pièces ont été jouées à la Maison de la Culture, à la Maison du Théâtre d'Amiens et au festival d'Avignon (**YASSANGA, LE JEU DU ROI**) par la compagnie Ches Panses Vertes

Mises en scène récentes :

CROISADES (Michel Azama), **JACQUES ET SON MAÎTRE** (Milan Kundera), **L'AMANT** de Pinter

PASOLINI BLUES (adapté de CALDERON de Pasolini), **LETTRES A DES MORTS**, création de la Compagnie La Roue Libre

Dramaturgies récentes :

LA CHUTE DES ANGES (Yakoub Abdellatif / mes Ewa Lewinson), **DRAMES BREFS 2**

(Philippe Minyana / mes Sylvie Baillon) **NINA, C'EST AUTRE CHOSE** (Michel Vinaver, mes Sylvie Baillon)

Étienne Saur

musicien électroacousticien

Premier prix de composition en musique électroacoustique (CNR d'Amiens, 1986).
Régisseur musical des concerts du festival de musiques expérimentales de Bourges de 1987 à 1993.

Prix France Musique du concours "Chasseurs de sons" (1985).
Lauréat du concours Luigi Russolo en 1989.
Assistant de la classe d'électroacoustique du CNR d'Amiens (professeur : Pierre Boeswilwald).

Musicien résident du projet Octophonie de La Rochelle (studio Delta P).

Créateur de musiques pour le théâtre. Il travaille depuis le début avec la compagnie Ches Panses Vertes et compose notamment **Samain** en 1999, opéra pour bandes, chanteurs, percussions et marionnettes.

Eric Goulouzelle

plasticien

Eric Goulouzelle est né en 1959.
Il étudie aux beaux Arts d'Amiens et rejoint la compagnie en 1981.

Comédien dans **Es, La Bête à cinq Doigts**. Jeu et scénographie pour **Aucassin et Nicolette**. Joue et conçoit les marionnettes de **Dieu est Absent des Champs de Bataille**. Joue dans **Yassanga, La Haute Montagne du Pays des Mirlons, le Retable de l'Avarice, de la Luxure et de la Mort, Madame, T'es Vieille !**

Il joue et conçoit les marionnettes du **Jeu du Roi**, de **La Scie Patriotique**, de **Samain**. Il conçoit les marionnettes de **Samainuscule**. Il joue et conçoit les marionnettes de **Drames Brefs 2** de Philippe Minyana. Conçoit les marionnettes de **À l'Emancipation... Pourvu qu'il n'arrive rien**, de Leslie Kaplan et les marionnettes de **Mamie Ouate en Papoâsie** de Joël Jouanneau, Cie La Chrysalide/Thierry Mercier.

Comédien avec Théâtre 80 dans **Le Marchand de Venise** de Shakespeare, avec Issue de Secours dans **Les Guerriers** de Philippe Minyana.

Tout récemment, Eric Goulouzelle conçoit les marionnettes du spectacle **Coû Encore !** dans lequel il est aussi interprète (création janvier 2004).

En juin 2004, il conçoit les marionnettes de la création de **Nina, c'est autre chose** (texte de Michel Vinaver).

Cette saison, il participe à la prochaine création de la Compagnie, **Féminins-Masculins** texte d'Alain Confino Gomez (conception des marionnettes et interprétation).

Yvan Lombard

créateur lumières

Directeur technique et créateur lumière des spectacles de la compagnie Ches Panses Vertes depuis 1995.

Directeur technique du festival « Marionnettes en Chemins », festival 2004.

Formation :

- . élève au Conservatoire de musique d'Amiens (classe électroacoustique) (1983 - 86)
- . formation professionnelle : « de la régie à la création lumière » (TNS - octobre 1994)
- . « techniques des projecteurs asservis » (stage au CFPTS - juin 1999)

Créations lumières :

Coû Encore ! mise en scène de Sylvie Baillon (2004)

Le Château dans la Forêt mise en scène de Sylvie Baillon et Alain Gautré (2003)

À l'Emancipation... Pourvu qu'il n'arrive rien, de Leslie Kaplan, mise en scène de Sylvie Baillon (2002).

Drames Brefs 2 de Philippe Minyana, mise en scène de Sylvie Baillon (2002)

Samainuscule de Catherine Zambon, mise en scène de Sylvie Baillon (2001)

No Rest, Livret de Frédéric Tellier, musique François Grandsir, mise en scène de Sylvie Gautier, Théâtre du Lin (opéra, 2001)

Froideveau Sauce Martineau, création collective, mise en scène de Sylvie Gautier, Théâtre du Lin (2000)

La Scie Patriotique de Nicole Caligaris, mise en scène de Sylvie Baillon (2000)

Des Papillons Sous Les Pas, Cie Arketal (2000)

La Chine, Cie Léopard Décadent, spectacle de rue (2000)

La Chasse aux Tigres, Cie Léopard Décadent, spectacle de rue (1999)

La Moschetta, Cie Art Tout Chaud, (1999)

Samain de Catherine Zambon, mise en scène de Sylvie Baillon, livret de Catherine Zambon, musique d'Etienne Saur (opéra, 1999)

Le Jeu du Roi d'après William Shakespeare de Raymond Godefroy d'après Le Roi Lear de William Shakespeare, mise en scène de Sylvie Baillon (1998)

Madame, T'es Vieille de Jean-Pierre Orban, mise en scène de Sylvie Baillon (1997)

Le Retable de l'Avarice, de la Luxure et de la Mort, de Ramon del Valle Inclan, traduction de Jean-Jacques Préau, adaptation et mise en scène de Sylvie Baillon. Supervisé par Alain Recoing (1996)

La Haute Montagne du Pays des Mirlons, de Marie-Hélène Delval, adaptation et mise en scène de Sylvie Baillon (1995)

Yassanga. Bienvenue, Homme Simple, de Raymond Godefroy d'après une histoire de Wes Madiko, adaptation et mise en scène de Sylvie Baillon (1990)

Dieu est absent des Champs de Bataille, d'après la Main Coupée de Blaise Cendrars et des poèmes de Guillaume Apollinaire, adaptation et mise en scène de Sylvie Baillon (1989)

Marie Godefroy

Bientôt 20 ans, Marie Godefroy a commencé le théâtre très jeune, avec son père. Après sa rencontre avec Sylvie Baillon pendant son année de terminale, elle a entamé des études de philosophie et souhaiterait mener -encore un temps- les deux en parallèle. Plus tard, n'étant pas fixée sur une discipline en particulier relative au théâtre, Marie souhaiterait éventuellement poursuivre une formation comme le propose l'Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette de Charleville-Mézières. Tout en s'investissant au sein de la troupe de théâtre universitaire, Marie participe également aux ateliers et spectacles de *La Roue Libre* (Cie de Raymond Godefroy).

Marie Gaillard

Marie Gaillard a 19 ans et fait du théâtre depuis l'âge de 8 ans. L'année de terminale, année de sa rencontre avec Sylvie Baillon, a été décisive ; la marionnette se révèle alors être un moyen enrichissant pour étudier le théâtre. Actuellement en classe d'hypo-kâgne, Marie trouve le temps de s'investir au sein de la Cie *Lou organisation* où elle donne des cours de théâtre aux enfants.

Sophie Gaillard

Sophie Gaillard a 19 ans, fait également du théâtre depuis l'âge de 8 ans et a le même parcours que sa sœur Marie. Pour Sophie, la classe d'hypo-kâgne est aussi un moyen pour mieux retrouver le théâtre. Elle s'intéresse davantage au travail de mise en scène, et souhaiterait orienter ses études vers la dramaturgie.

Justine Couillet-Robert

Justine a 18 ans
Actuellement en études de psychologie, a commencé le théâtre en 1^{ère}. C'est au cours de l'année de terminale, lors d'un travail avec Sophie Gaillard sur *Hernani* que Justine se révèle. S'en suit la rencontre avec Sylvie Baillon, et le début de l'aventure de *Nina*.
Justine continuera ses études de psychologie et, autant que possible, le théâtre.

FICHE FINANCIERE

NINA C'EST AUTRE CHOSE

Cession :

1 100 euros HT (7215,52 Frs) pour une représentation dans la journée.

Frais de déplacements :

Transport du décor et du personnel : nombre de kms x 1 euro
Départ d'Amiens

Défraiements :

85,20 €* / 558,87 Frs par jour et par personne
6 personnes / 1 service de montage

**sous réserve des tarifs syndicaux en vigueur*

Les montants sont donnés Hors Taxes. TVA à 5,5 %

Tarifs 2003-2004

Ches Panses Vertes
24, rue Saint-Leu
80000 Amiens
tel 0 322 921 932 / fax 0 322 911 335
e-mail : chespansesvertes@wanadoo.fr
web : www.chespansesvertes.com

Chargée de production : Nathalie Szlamowicz
03 22 92 19 32 - 06 61 52 92 98

CALENDRIER

NINA, C'EST AUTRE CHOSE

Résidences de travail

À la Maison du Théâtre

- du 27 Octobre au 2 Novembre 2003
- du 20 au 24 Décembre 2003

Résidence à l'Institut International de la Marionnette de Charleville-Mézières du 23 au 29 février 2004.

Et :

Le 12 avril à la Maison du Théâtre d'Amiens
Le 26 avril à la Maison du Théâtre d'Amiens
Les 27 et 28 avril à la Scierie d'Achille à Amiens
Le 3 mai à la Scierie d'Achille à Amiens
Le 6 mai à la Maison du Théâtre d'Amiens

Le 17 mai : présentation d'extraits dans le cadre de l'inauguration de l'événement Marionnettes en Chemins, à la Maison du Théâtre d'Amiens.

Le 20 mai Maison de la Culture d'Amiens
Le 26 mai Maison du Théâtre d'Amiens

Résidence du 5 au 11 juin 2004 à la Scierie d'Achille d'Amiens.

Création

Avant-Première le 11 juin 2004 à la Scierie d'Achille, Amiens (80)

Représentations les 7 et 8 janvier 2005 à la Maison du Théâtre d'Amiens.

LA COMPAGNIE CHES PANSES VERTES

Sur des urgences à dire, Ches Panses Vertes pratique un théâtre de textes, d'images, d'acteurs et de figures.

La Compagnie est conventionnée avec le Ministère de la Culture / DRAC Picardie, Amiens-Métropole, le Conseil Général de la Somme, le Conseil Régional de Picardie.

Elle est subventionnée par le Rectorat d'Amiens.

CREATIONS DE 1979 à 1985 :

1979 : *"Pierre et le loup"* de S. Prokofiev -

1980 : *"La Soupe à cailloux"*, conte picard -

1980 : *"La bique de Bezalles"*, conte briard -

1982 : *"La petite sirène aux allumettes"*, de S. Baillon, d'après les contes d'Andersen -

1984 : *"Vertes Pensées"* -

1985 : *"Bebop et Loula au zoo"*.

CREATIONS DEPUIS 1986 : (mises en scène Sylvie Baillon)

1986 : **ES, CONCERTO POUR TROIS VOIX ET UNE MARIONNETTE**

Texte: Sylvie Baillon

Supervision à la mise en scène : François Lazaro

1987 : **AUCASSIN ET NOCOLETTE**

Texte anonyme du XIVe siècle

1989 : **LA BETE A CINQ DOIGTS**

D'après *"la nouvelle fantastique"* de William F. Harvey

1990 : **DIEU EST ABSENT DES CHAMPS DE BATAILLE**

D'après *"la Main Coupée"* de Blaise Cendrars et des poèmes de Guillaume Apollinaire

1993 : **YASSANGA. BIENVENUE, HOMME SIMPLE**

de Raymond Godefroy d'après *"une histoire"* de Wes Madiko

1994 : **LA HAUTE MONTAGNE DU PAYS DES MIRLONS**

de Marie-Hélène Delval

1995 : **LE RETABLE DE L'AVARICE DE LA LUXURE ET DE LA MORT**

de Ramon del Valle Inclan. Traduction : Jean-Jacques Préau

Supervision à la mise en scène : Alain Recoing

1996 : **MADAME, T'ES VIEILLE**

de Jean-Pierre Orban

1997 : **LE JEU DU ROI**

de Raymond Godefroy (d'après "Le Roi Lear" de William Shakespeare)

1999 : **SAMAIN**

Opéra pour bande, chanteurs, percussions et marionnettes

Livret : Catherine Zambon , Musique : Etienne Saur

- 2000 : **LA SCIE PATRIOTIQUE**
(Texte de Nicole Caligaris). Pour acteurs, figures et danse butô.
- 2001 : **SAMAINUSCULE**
Texte de Catherine Zambon, Musique : Etienne Saur
- 2002 : **DRAMES BREFS 2**
(Texte de Philippe Minyana)
- 2002 : **A L'EMANCIPATION.... (POURVU QU'IL N'ARRIVE RIEN)**
(Texte de Leslie Kaplan)
- 2001 - 03 : **LE CHATEAU DANS LA FORET**
(Texte d'Alain Gautré)
Création dans le cadre du suivi du théâtre amateur
Sylvie Baillon - Alain Gautré, assistés de Ludovic Darras
- 2003 : **UN DON QUICHOTTE**
(D'après *L'ingénieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche*,
Miguel de Cervantès, traduction d'Aline Schulma)
Mise en scène : Sylvie Baillon - Eric Goulouzelle
- 2004 : **COA ENCORE !**
Triptyque pour enfants à partir de trois ans
Auteurs : Lydia Devos, Olivier Douzou, Christian Voltz
- 2004 : **FEMININS / MASCULINS**
Texte d'Alain Cofino-Gomez
Mise en scène : Sylvie Baillon
- 2004 : **NINA, C'EST AUTRE CHOSE**
Texte de Michel Vinaver
Mise en scène Sylvie Baillon